



Library Info

◆ Edited & Published by:
編集・発行

JICA Okinawa Library
JICA 沖縄図書資料室

〒901-2552 沖縄県浦添市字前田 1143-1

TEL 098-876-6000(代表)

URL <https://www.jica.go.jp/okinawa/>

◆ Book Search 蔵書検索

<https://libportal.jica.go.jp/library/OICBooks/detailssearch.php>

(JICA 沖縄ホームページ → 図書資料室 → JICA 沖縄図書資料室 蔵書検索)

世界のウチナーンチュ【3】
Uchinanchu in the World

ガビラティ・宮城・パブロ・マルセロさん

JICA 研修員(アルゼンチン共和国)

Mr. GAVIRATI MIYASHIRO Pablo Marcelo

from Argentine Republic



持続可能な開発目標(SDGs)

ー達成に向けた取り組みー

質の高い教育をみんなに ターゲット 4・7
QUALITY EDUCATION Target 4・7

「命ドゥ宝」から教わる事
Knowledge from "Nuchi-du takara"



About 70 percent of Japanese immigrants came from Okinawa

In Argentina, it is said that many nikkei people have roots in Okinawa. I am a 3rd-generation nikkei and my grandfather on my mother's side immigrated from Haneji village in Kunigami county in 1937, and my grandmother immigrated from Aza-Haeburu, Ozato village, modern-day Nanjyo city to Argentina in 1949. Because of the influence of my grandparents, I became interested in Japan and the Ryukyus. At present, I work as a full-time lecturer at the East Asia Study Group, the Faculty of Social Sciences, University of Buenos Aires.

Understanding cultural diversity through education

There are few textbooks and limited literature on Okinawan culture and history that can be read in Spanish in Latin American region, moreover as many young people sansei (3rd-generation), they do not understand Japanese and that is a major problem today. Nevertheless, Uchinanchu (Okinawan) young people are very interested in Okinawa. They formed an Okinawan association named "Okiryukai", which has successfully performed activities celebrating "World Uchinanchu Day" on October 30 each year since 2017.

As a lecturer, I believe that textbooks written in Spanish should be made more in order that Okinawan soft power can spread.

Promotion of a culture of peace and appreciation of culture's contribution to sustainable development

I participated in a training course "Effective use of soft power and regional revitalization through cultivation of Okinawan roots" in JICA Okinawa, 2019. I applied for the training, because my goal was to contribute to the development of Okinawan studies in Latin America through exchanges with trainees, lecturers and workshop participants in Okinawa prefecture.

日系移民の約 70 パーセントは沖縄出身者

アルゼンチンの日系人の多くは沖縄にルーツがあるといわれています。私は日系 3 世で、母方の祖父は 1937 年に国頭郡旧羽地村から移住し、祖母は 1949 年に大里村の字南風原(現在の南城市)からアルゼンチンに移住しました。その祖父母の影響で、日本と琉球に興味を抱いた私は、現在、ブエノスアイレス大学の社会科学部東アジア研究会で専任講師をしています。

教育を通して文化多様性を理解する

ラテンアメリカ地域には、スペイン語で読める沖縄の文化と歴史に関する教科書や文献が少なく、その上 3 世の多くがそうであるように、今では日本語を理解しない日系人がいることは大いに懸念されることです。それでもウチナーンチュの若い世代は沖縄に強い関心をよせ、「沖留会」と称される県系人による協会を結成し、2017 年以降毎年 10 月 30 日の「世界のウチナーンチュの日」を記念する活動を成功裏に収めています。

私は一講師として沖縄のソフトパワーの普及を目指し、スペイン語で書かれた教科書をもっと増やすべきだと思っています。

平和的文化の推進と、持続可能な開発への文化的寄与を認識する

2019 年に JICA 沖縄の「沖縄ルーツの再確認を通して学ぶソフトパワー活用と地域活性」の研修コースに参加しました。応募した理由は、沖縄県の研修に携わる講師及びワークショップ参加者、そして他の受講者との交流を通じ、ラテンアメリカでの沖縄学の発展に寄与することを目標としていたからです。

I have learnt a lot from the course and the biggest thing for me was Okinawan Peace Education. It is a very important concept, because it brought not only the opportunity to study about history such as the Battle of Okinawa, but it also made me think about what kind of society we want for the future.

When we discussed at "The 5th Worldwide Uchinanchu Student Summit" —was held at Meio University, we came up with an idea entitled "Nuchi-du Takara Network" under the theme of SDGs Goal 16: Peace, justice, and strong institutions. The main objective is to be aware that it is not only in Okinawa, but several horrible events as like the Battle of Okinawa, it also occurred in the world. For instance, in Argentina, there were 30,000 disappeared persons called "desaparecidos" during the military government of 1976-1983, 13 of whom had Okinawan roots. So, we need to share these experiences by learning each other's history. Furthermore, I think that the connection between peace and human rights is able to express the knowledge obtained from nuchi-du takara.

For achieving that, scholars are responsible for learning from history and always teaching about it so that we can contribute to a peaceful and just society.

Chibariyoo shikee-nu Uchinaanchu! (Okinawan for "do your best, Okinawans around the world!").

Note:

Target 4・7: By 2030, ensure that all learners acquire the knowledge and skills needed to promote sustainable development, including, among others, through education for sustainable development and sustainable lifestyles, human rights, gender equality, promotion of a culture of peace and non-violence, global citizenship and appreciation of cultural diversity and of culture's contribution to sustainable development.

Interview text: GAVIRATI MIYASHIRO Pablo Marcelo

Translation: E.M.

コースの中で多くのことを学びましたが、一番大きかったことは沖縄の平和教育です。平和教育はとても重要なコンセプトで、沖縄戦のような歴史について学ぶ機会が得られただけではなく、未来に向かってどのような社会を望むのかと考えさせられました。

「第 5 回世界ウチナアンチュ学生サミット」が名城大学で開催され論議した際、私たちは SDGs 目標 16: 平和と公正をすべての人にをテーマに「命ドウ宝ネットワーク」なるものを考案しました。その主な目的は、沖縄戦のような凄惨な出来事は他の国々でも起きたのだと知ってもらうことです。アルゼンチンでは軍政時代(1976~1983 年)に 3 万人もの「デサパレシードス」と呼ばれる失踪者を出し、その内 13 人は沖縄にルーツをもつ人々でした。私たちは互いの歴史を学び合うことでこのような経験を共有する必要があります。さらに、命ドウ宝(命こそ宝)から教わることは、平和と人権の両者は切り離すことができないことを表現し得ると思います。

平和で公正な社会に寄与すべく目標達成に向け、学識者は歴史から学び、そのことを常に教える責任があります。

チバリヨウ世界ヌウチナアンチュ！(頑張れ世界のウチナアンチュ)。

2020 年 1 月 17 日

注

ターゲット 4・7: 2030 年までに、持続可能な開発のための教育及び持続可能なライフスタイル、人権、男女の平等、平和及び非暴力的文化の推進、グローバル・シチズンシップ、文化多様性と文化の持続可能な開発への貢献の理解の教育を通して、全ての学習者が、持続可能な開発を促進するために必要な知識及び技能を習得できるようにする。

参考文献

『移民研究 第 12 号』沖縄移民研究センター (2016 年 10 月)

蔵書数 The number of materials: 31, 446 (as of January 1, 2020)
和書 materials written in Japanese: 18,446/ 洋書 in other languages: 13,000



新しい資料が入りました
New Arrivals!

●JICA Materials

日 : 日本語 Japanese
ENG : English
SPA : Spanish
ARA : Arabic
POR : Portuguese
ITA : Italian

J : JICA 発行物 JICA publication
◆ : 購入 Purchased
☆ : 寄贈 Donation

No.	書名等 Title and subtitle	著者等/出版者 Author / Publisher	請求記号 Call # (出版年) (Publication Year)	言語 Language	
1	JICA 事業実績表 2019 年 3 月末現在 2019	国際協力機構(JICA)	J/333.855/JICA/2019 (2019)	日	J

●Books

No.	書名等 Title and subtitle	著者等/出版者 Author / Publisher	請求記号 Call # (出版年) (Publication Year)	言語 Language	
1	PRO ECUADOR	INSTITUTO DE PROMOCIÓN DE EXPORTACIONES E INVERSIONES	296.15/EC (unknown)	SPA ENG	☆
2	Japan Review Summer 2019 Vol. 3 No. 1	Japan Institute of International Affairs (JIIA)	319/JIIA/3-1 (2019)	ENG	☆
3	国際協力キャリアガイド 共に創る未来 2019-20	国際開発ジャーナル社	333.8/KO/2019-20 (2019.10)	日	☆
4	世界子供白書 デジタル世界の子どもたち 2017	ユニセフ(国連児童基金)/著 日本ユニセフ協会(ユニセフ日本委員会)	369.4/SE/2017 (2018.4)	日	☆
5	子どもの権利条約カードブック みんなで学ぼうわたしたちぼくたちの権利 第3版	国連子どもの権利委員会/監修 日本ユニセフ協会	369.4/UN (2019.10)	日	☆
6	ユニセフと世界のともだち	日本ユニセフ協会	369.4/UNI (2013.12)	日	☆
7	Journal of International Cooperation in Education Vol. 20-2/21-2	Hiroshima University Center for the Study of International Cooperation in Education	370/CICE/20-2/21-2 (2018.10)	ENG	☆
8	Toward Achieving the SDG4: Contributions of Africa and Asian Researchers Africa-Asia University Dialogue for Educational Development - Final Report of Phase IV Research Results -	Center for the Study of International Cooperation in Education Hiroshima University (CICE)	372/CICE/2019 (2019.6)	ENG	☆
9	Because I am a Girl 女の子にはチカラがある～未来を創るジェンダー教育～	プラン・インターナショナルジャパン	379.46/PL (2016.9)	日	☆
10	世界を変える若者のチカラ 国際NGO プラン・インターナショナルの活動現場から	プラン・インターナショナルジャパン	379.46/PL (2016.9)	日	☆
11	Coastal Marine Biodiversity Assessment and Monitoring Manual HOW-TO GUIDELINES	Department of Environment and Natural Resources Biodiversity Management Bureau	519.4/PH (2017.11)	ENG	☆
12	LA GUARDINA de la Naturaleza y sus amigos SALVAN EL RÍO1 ed.	By Zamora, Jessica Sheffield	519/ZJ (2017.5)	SPA	☆
13	Fogón Vallecaucano : Cocinas de Valle, Mar y Montaña	DEPARTAMENT DEL VALLE DEL CAUCA	596/CO (unknown)	SPA	☆
14	Estación : Experimental Agropecuaria Pergamino 100 años 1912-2012 1a. Edición	INTA.	610/AR (c2012)	SPA	☆
15	La Aventura de NIEBLA	Text by Seeveers, Diego Miranda Centro de Rescate Las PUMAS	726.6/SD (2018)	SPA	☆
16	ちきゅうからのしつもん	うしじま ひろみ/絵 日本ユニセフ協会	726.6/UNI (2013.9)	日	☆

No.	書名等 Title and subtitle	著者等/出版者 Author / Publisher	請求記号 Call # (出版年) (Publication Year)	言語 Language	
17	María : Edición Especial	By Isaacs, Jorge Piglalión	963/IJ ([2017])	SPA	☆
18	The Place of dreams	By Kadare, Ismail Vantage	993.4/KI (2008)	ENG	☆
19	Broken April	By Kadare, Ismail Vantage	993.4/KI (2003)	ENG	☆
20	沖縄県平和祈念資料館年報 2018 (平成 30)年度 第 19 号	沖縄県平和祈念資料館/編集・発行	K/319.8/OK/19 (2019.8)	日	☆
21	沖縄経済ハンドブック 2019 年度版	沖縄振興開発金融公庫企画調査 部調査課/編集・発行	K/332/OK/2019 (2016.9)	日	☆
22	EXHIBITION THE KUMIODORI 300 組踊の歴史と拡がり	沖縄美ら島財団	K/769/OK (2019.7)	日	☆

●Magazine

No.	誌名 Title	巻次 No. 特集記事名 Features	出版者 Publisher	言語 Language	
1	 mundi = ムンディ	2019 年 12 月号 特集 西バルカン地域 成長力と魅力 に出会う	国際協力機構(JICA)	日	J
2	alterna = オルタナ	February 2020 動物福祉のリスクと機会	オルタナ	日	◆
3	外交 = Diplomacy	Vol.58 技術は新しい覇権を生むか	外務省	日	☆
4	週刊 東洋経済	2019 年 12 月 7 日 ビジネスマンのための世界史 & 宗教	東洋経済新報社	日	◆
5		2019 年 12 月 14 日 最新！ 危うい会社リスト			
6		2019 年 12 月 21 日 早慶を猛追！ MARCH 大解剖			
7		2019 年 12 月 28 日-2020 年 1 月 4 日 2020 大予測 大改革の 10 年が始まる！			
8	日経ビジネス	2019 年 12 月 09 日号 100 年後も強い企業 未来予測から考 える新・長寿法	日経 BP 社	日	◆
9		2019 年 12 月 16 日号 令和元年 謝罪の流儀 平成までの謝 り方は通用しない			

No.	誌名 Title	巻次 No. 特集記事名 Features	出版者 Publisher	言語 Language	
10	Newsweek	2019.11.08-15 ANDREW YANG	Newsweek LLC	ENG	◆
11		2019.11.22 WORLD'S SMARTEST CITIES			
12	National Geographic	Vol. 237 No.1 Pain Scientists are unraveling the mysteries of pain- and exploring new ways to treat it.	National Geographic Society	ENG	◆
13	National Geographic = ナショナルジオグラフィック日本版	2019 年 12 月号 エルサレムを掘る 聖都の発掘調査をめぐる対立	日経ナショナルジオグラフィック社	日	◆
14	日本貿易会月報	2019 年 12 月号 「海外安全な対策」	日本貿易会	日	☆
15	New Internationalist	No. 522 CHINA IN CHARGE	New Internationalist Publications	ENG	◆
16	Bloomberg Businessweek	2019.11.18 The Ultimate Backup Drive	Nikkei BP Marketing INC.	ENG	◆
17		2019.11.25 Google At War			
18		2019.12.09 The people who defined 2019			
19		2019.12.16 Alexa, What's Privacy?			
20	President = プレジデント	2019.11.11 号 1000 人調査◎女が嫌いな女、男が嫌いな男 「嫉妬」の黒い心理学	プレジデント社	日	☆
21		2019.11.15 号 整形外科、はり、整体、カイロプラクティック… 腰痛、ひざ痛、関節痛 治療の裏側			
22		2020.1.3 号 一家に一冊、保存版◎医者に頼らない生き方 信じてはいけない！健康診断			
23	CNN English Express	2020 年 1 月号 編集部が現地取材！ 英語で読み解くジャズとアメリカ	朝日出版社	日 ENG	◆
24	Hiragana Times = ひらがなタイムズ	2020 年 1 月号 Special Edition=保存版 Learning Kanji Through Shapes=形から学ぶ漢字	ヤック企画	日 ENG	◆
25	Puntoycoma : Audio Revista para Mejorar tu Español	No. 81 2019 DÍA DE MUERTOS LA TRADICIÓN MEXICANA CON MÁS COLOR	Habla con Eñe	SPA	◆

No.	誌名 Title	巻次 No. 特集記事名 Features	出版者 Publisher	言語 Language	
26	うない = Unai : 新報生活マガジン	2020 年 1・2 月号 わったーしま 芸能がつなぐ絆—宜野座村・内子町(愛媛県)—	琉球新報社	日	☆
27	オキナワグラフ	2019 年 11 月号 特集 首里城再見	新星出版	日	◆
28	Coralway : Welcome to Southern Smile JTA	2020 年 1・2 月号 特集 紅型が未来をひらく	日本トランスオーシャン航空	日	☆
29	モモト = momoto	Vol.41 組踊=KUMIODORI	編集工房東洋企画	日	◆
30	らくら : 楽しい暮らしを提案するライフサポートマガジン	2020 年 1 月号 特集 沖縄の山を楽しもう	沖縄タイムス社読者局	日	☆

●Audio Visuals

No.	書名等 Title and subtitle	出版者 Publisher	請求記号 Call # (出版年) (Publication Year)	言語 Language	種別 Type
1	天皇皇后両陛下の一年 ~ご譲位前にされて~	宮内庁/企画 毎日映画社	288.4/KU ([2019])	日 ENG	DVD
2	MOZAMBIQUE TOURISM Investment Opportunities	Mozambique Tourism Authority	294.58/MZ (unknown)	ENG POR ARA	DVD
3	The Seychelles Islands : Another World Seychelles Promotion DVD	Saychelles Tourism Board	294.93/SC (unknown)	ENG SPA ITA	DVD
4	Costa Rica Pura Vida	Performed by Guzman, Carlos	762.5/CR (unknown)	SPA	CD
5	DE FIESTA CON FRANK ARRIETA CHAVARRÍA	Performed by Chavarría, Frank Arrieta	762.5/CR (unknown)	SPA	CD

図書室
開室カレンダー
Library Calendar

□開室 OPEN
10:00a.m.~8:00p.m.
△開室 OPEN
10:00a.m.~6:00p.m.
■お休み CLOSED

2月 February 2020						
日 Sun	月 Mon	火 Tue	水 Wed	木 Thu	金 Fri	土 Sat
						△1
2	3	4	5	6	7	△8
9	10	11	12	13	14	△15
16	17	18	19	20	21	△22
△23	24	25	26	27	28	△29

3月 March 2020						
日 Sun	月 Mon	火 Tue	水 Wed	木 Thu	金 Fri	土 Sat
1	2	3	4	5	6	△7
8	9	10	11	12	13	△14
15	16	17	18	19	20	△21
△22	23	24	25	26	27	△28
29	30	31				